

## GUINAANG BONTOK TEXTS

### The Killing of Langay and Lifoo (Text H6)

- |   |  |
|---|--|
| 1. Napoolan nan babaley.  | 1. The village was burned.   |
| 2. Baballo da Ballong, inmali nan iBelwang ay namool si nan babaley.                              | 2. When Farrong and his companions were young unmarried men, Ferwang men came to burn the village.                           |
| 3. Pinoolanda nan esay abong.   | 3. They burned one house.  |
| 4. Onodenda pan daida et, si nan kaman tona, sedsedemna et.                                       | 4. They (the Guinaang men) followed them, the time was like this, nightfall.   |
| 5. Onodenda, et tendanda daidad Ambagag ay gidak si iMainit.                                      | 5. They followed them, and caught up with them at Amfacag on the side of the Mainit people.                                  |
| 6. Patayen Ballong si Langay.   | 6. Farrong killed Langay.  |
| 7. Patayen Oklongan si Liboo.   | 7. Okrongan killed Lifoo.  |
| 8. Esada pay naekwang ay nakabakalan.   | 8. Then they ceased from their revenge killings.   |
| 9. Esada pay kananen "InPawaankat Ballong, tay pinawaanmo nan omaliyan nan bosol si nan ilitako." | 9. Then they said, "You be called Pawaan, <sup>1</sup> Farrong, because you forbade the coming of enemies into our village." |
| 10. Esa pan inPawaan si Ballong.  | 10. From then on Farrong was named Pawaan.   |

### NOTES

---

<sup>1</sup> *pawaan* "to forbid"